

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Наумова Наталия Александровна  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41  
Уникальный программный ключ:  
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ**

Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области  
**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации  
Факультет романо-германских языков  
Кафедра романской филологии

**УТВЕРЖДЕН**

на заседании кафедры

Протокол от «04» 04 2019 г., № 8

Зав. кафедрой *Скуратов* Скуратов И.В.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

по дисциплине

**«Стилистика французского языка»**

**Направление подготовки**

**44.03.01 – Педагогическое образование**

**Иностранный язык (английский язык) (немецкий или французский  
языки)**

**Квалификация (степень) выпускника**

**бакалавр**

**Формы обучения**

**очно-заочная**

Мытищи  
2020

## Содержание

1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы.....3
2. Описание показателей оценивания компетенций и шкал оценивания.....4
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы.....7
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.....30

Год начала подготовки 2020

# 1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
<p><b>СПК-3</b> Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>СПК-3 - <b>1. Работа на учебных занятиях</b> (лекции и семинарские занятия): Раздел II. Темы 2, 3, 4. Раздел III. Темы 1,2. Раздел IV. Темы 1, 2.            При подготовке домашних заданий по разделу V «Лингво-стилистический анализ текстов различной стилиевой принадлежности»  <b>2. Самостоятельная работа</b>            Тема 2. Основные выразительные средства французского языка. (форма отчетности - реферат или устный доклад с компьютерной презентацией)            Тема 4. Стилистическая дифференциация французской морфологической системы. (форма отчетности - реферат или устный доклад с компьютерной презентацией)</p>
<p><b>СПК-5</b> Владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преественности между частями высказывания - композиционными элементами текста</p>	<p>СПК-5 - <b>1. При подготовке домашних заданий</b> по разделу V.  <b>2. Самостоятельная работа</b>            При написании докладов, рефератов, сообщений по темам 1, 2, 3, 4 самостоятельной работы  <b>3. При написании творческих работ</b></p>
<p><b>СПК-6</b> Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p>	<p>СПК-6 - <b>1. Подготовка к семинарским занятиям</b> по темам разделов I и II.  <b>2. Самостоятельная работа</b>            Тема 1. Основные этапы развития стилистической науки. Написание рефератов и докладов по всем темам самостоятельной работы  <b>3. Написание творческих работ</b> (доклады, сообщения)  <b>4. Участие в научно-исследовательской работе:</b> написание и выступление с сообщением на научно-практической конференции по тематике курсовой и выпускной квалификационной работы</p>
<p><b>СПК-8</b> Владеет основами современной информационной и библиографической культуры, способен работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения профессиональных задач</p>	<p>СПК-8 - <b>1. При подготовке домашних заданий</b> по всем темам разделов I и II.  <b>2. Самостоятельная работа</b>            При написании докладов, рефератов, сообщений по темам 1, 2, 3 и 4 самостоятельной работы  <b>3. При написании творческих работ</b>  <b>4. При написании курсовой и выпускной квалификационной работы</b></p>

## 2. Описание показателей оценивания компетенций и шкал оценивания

### 2.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Критерии оценивания	Описание показателей
СПК-3	<b>Пороговый</b>	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих усвоение программного материала, грамотное изложение ответа по существу	<i>Знает:</i> особенности основных стилей французского языка <i>Умеет:</i> различать коммуникативно-ситуативные и языковые особенности разговорно-бытовой речи, просторечия, официально-делового стиля и его подвидов, научно-технического стиля, стиля средств массовой информации
	<b>Продвинутый</b>	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих глубокое и прочное усвоение программного материала, умение выделить существенное, а также полное, логически последовательное, грамотное изложение ответа.	<i>Владеет:</i> основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
СПК-5	<b>Пороговый</b>	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих усвоение программного материала, грамотное изложение ответа по существу	<i>Знает:</i> основные этапы развития стилистической науки и методы исследования, применяемые в ней. <i>Умеет:</i> соотносить понятийный аппарат стилистики с другими науками (философией, теоретической лингвистикой, теорией межкультурной коммуникации)
	<b>Продвинутый</b>	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих глубокое и прочное усвоение программного материала, умение выделить существенное, а	<i>Владеет:</i> Способностью выделять релевантную информацию, корректно и понятно выражать свои мысли научным языком

		также полное, логически последовательное, грамотное изложение ответа.	
СПК-6	<b>Пороговый</b>	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих усвоение программного материала, грамотное изложение ответа по существу	<i>Знает:</i> о существовании современных библиотечных и Интернет- ресурсов информации <i>Умеет:</i> пользоваться библиотечными и электронными каталогами для подготовки к практическим занятиям и при самостоятельной работе
	<b>Продвинутый</b>	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих глубокое и прочное усвоение программного материала, умение выделить существенное, а также полное, логически последовательное, грамотное изложение ответа.	<i>Владеет:</i> способностью ориентироваться в потоке информации на бумажных и электронных носителях
СПК-8	<b>Пороговый</b>	правильность оформления библиографических данных источников информации	<i>Знает:</i> о существовании современных библиотечных и Интернет- ресурсов информации <i>Умеет:</i> пользоваться библиотечными и электронными каталогами для подготовки к практическим занятиям и при самостоятельной работе
	<b>Продвинутый</b>	составление библиографии (подбора нужных источников) в соответствие с заявленной темой творческой работы, реферата, доклада, курсовой работы, выпускной квалификационной работы	<i>Владеет:</i> способностью ориентироваться в потоке информации на бумажных и электронных носителях

## 2.2. Шкалы оценивания компетенций на зачете

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания
Продвинутый уровень	

Компетенция сформирована полностью, бакалавр владеет базовыми знаниями и методами осуществления практической деятельности по избранному направлению.	81-100 «отлично»
Сформированы базовые структуры знаний, бакалавр владеет общими положениями теории и имеет первоначальный опыт решения практических задач	61-80 «хорошо»
<b>Пороговый уровень</b>	
Сформированы базовые структуры знаний, имеется некоторый опыт их применения, но допускаются ошибки при решении практических задач	41-60 «удовлетворительно»
Бакалавр имеет слабое представление о профессиональных задачах, допускает ошибки, не позволяющие ему приступить к практической деятельности	0-40 «неудовлетворительно»

<b>Оцениваемые компетенции</b>	<b>Уровень сформированности</b>	<b>Шкала оценивания</b>
СПК- 3	<b>Пороговый</b>	0-40 «неудовлетворительно»; 41-60 «удовлетворительно»;
	<b>Продвинутый</b>	61-80 «хорошо» 81-100 «отлично»
СПК-5	<b>Пороговый</b>	0-40 «неудовлетворительно»; 41-60 «удовлетворительно»;
	<b>Продвинутый</b>	61-80 «хорошо» 81-100 «отлично»
СПК-6	<b>Пороговый</b>	0-40 «неудовлетворительно»; 41-60 «удовлетворительно»;
	<b>Продвинутый</b>	61-80 «хорошо» 81-100 «отлично»
СПК-8	<b>Пороговый</b>	0-40 «неудовлетворительно»; 41-60 «удовлетворительно»;
	<b>Продвинутый</b>	61-80 «хорошо» 81-100 «отлично»

### **3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения программы дисциплины**

Государственное образовательное учреждение высшего образования  
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации  
Факультет романо-германских языков  
Кафедра романской филологии

#### **Темы для устного опроса по дисциплине «Стилистика»**

**Оцениваемые компетенции:** СПК-3, СПК-5, СПК-6

**Уровень:** Пороговый

**Максимальное кол-во баллов - 5**

1. Стилистическая дифференциация фонетических, лексических и грамматических средств языка.
2. Стилистические функции компонентов интонации (ударений, ритма, темпа, мелодики) в отдельных стилях речи (например, в обиходной, научной, ораторской, официальной речи).
3. Фонетические приемы: аллитерация, ассонансы, гармонизация гласных для усиления смысла высказывания. Отражение звуковой формы речи на письме: стилистические функции графических средств как замена звуковых эффектов.
4. Стилистические возможности артиклей – определенного, неопределенного, партитивного, нулевого.
5. Стилистическая функция категории рода и числа существительных.
6. Стилистические возможности прилагательных.
7. Стилистическая дифференциация и функция местоимений – личных, неопределенно-личных, указательных, относительных.
8. Стилистическая роль наречий.
9. Роль обстоятельств места в локальной детерминации текста.
10. Стилистическая роль междометий.
11. Стилистическая вариативность и роль грамматических категорий в системе французских глаголов: время, лицо, число, модальность, активная/пассивная формы, наклонение.
12. Роль категории времени в смысловой структуре текста.
13. Ретроспекция в тексте.

#### 14.Проспекция в тексте.

##### Критерии оценивания устного опроса

Показатель	Балл
Ответ полный и содержательный, соответствует теме; бакалавр умеет аргументировано отстаивать свою точку зрения, демонстрирует знание терминологии дисциплины	отлично (81-100%)
Ответ содержательный, соответствует теме, но содержит 1-2 ошибки; бакалавр умеет аргументировано отстаивать свою точку зрения, демонстрирует знание терминологии дисциплины	хорошо (61-80%)
Ответ в целом соответствует теме (не отражены некоторые аспекты); бакалавр умеет отстаивать свою точку (хотя аргументация не всегда на должном уровне); демонстрирует удовлетворительное знание терминологии дисциплины	удовлетворительно (41-60%)
Ответ неполный как по объему, так и по содержанию (хотя и соответствует теме), содержит серьезные ошибки; аргументация не на соответствующем уровне, присутствуют проблемы с употреблением терминологии дисциплины	неудовлетворительно (менее 40%)

Государственное образовательное учреждение высшего образования  
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации  
Факультет романо-германских языков  
Кафедра романской филологии

**Темы докладов и презентаций по дисциплине «Стилистика»**

**Оцениваемые компетенции:** СПК-3, СПК-5, СПК-6, СПК-8

**Уровень:** Пороговый/Продвинутый

**Максимальное кол-во баллов - 10**

1. Связь стилистики с другими лингвистическими науками.
2. Основные этапы развития стилистической науки.
3. Основные выразительные средства и стилистические приемы французского языка. Стилистическая дифференциация фонетических, лексических и грамматических средств языка.
4. Стилистические функции компонентов интонации (ударений, ритма, темпа, мелодики) в отдельных стилях речи (например, в обиходной речи, в научной речи, в ораторской речи, в стиле официальной речи).
5. Фонетические приемы: аллитерация, ассонансы, гармонизация гласных для усиления смысла высказывания.
6. Отражение звуковой формы речи на письме: стилистические функции графических средств как замена звуковых эффектов.
7. Стилистическая дифференциация французской морфологической системы.
8. Стилистические возможности артиклей – определенного, неопределенного, партитивного, нулевого.
9. Стилистическая функция категории рода и числа существительных.
10. Стилистические возможности прилагательных.
11. Стилистическая дифференциация и функция местоимений – личных, неопределенно-личных, указательных, относительных.
12. Стилистическая роль наречий.
13. Роль обстоятельств места в локальной детерминации текста.
14. Стилистическая роль междометий.
15. Стилистическая вариативность и роль грамматических категорий в системе французских глаголов: время, лицо, число, модальность, активная/пассивная формы, наклонение.
16. Роль категории времени в смысловой структуре текста.
17. Ретроспекция в тексте.
18. Проспекция в тексте.
19. Темпоральные характеристики диалога художественного текста

### Критерии оценивания доклада

<b>Показатель</b>	<b>Балл</b>
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	отлично (81 – 100%)
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада, но допускает некоторые неточности в ответе	хорошо (61-80%)
Доклад в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на часть вопросов по теме доклада.	удовлетворительно (41-60%)
Доклад не совсем соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, бакалавр допускает ошибки при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	неудовлетворительно (менее 40%)

### Критерии оценивания презентации

<b>Показатель</b>	<b>Балл</b>
Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Проблема раскрыта полностью. Широко использованы возможности технологии Power Point.	отлично (81 – 100%)
Представляемая информация в целом систематизирована, последовательна и логически связана (возможны небольшие отклонения). Проблема раскрыта. Возможны незначительные ошибки при оформлении в Power Point (не более двух).	хорошо (61-80%)
Представляемая информация в целом систематизирована, но не последовательна и не связана логически. Проблема раскрыта не полностью. Возможны ошибки при оформлении в Power Point.	удовлетворительно (41-60%)
Представляемая информация не систематизирована и не совсем последовательна. Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или не обоснованы. Возможности технологии Power Point использованы лишь частично.	неудовлетворительно (менее 40%)

Государственное образовательное учреждение высшего образования  
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации  
Факультет романо-германских языков  
Кафедра романской филологии

**Практические задания  
по дисциплине «Стилистика»**

**Оцениваемые компетенции: СПК-3, СПК-5, СПК-6**

**Уровень: Пороговый / продвинутый**

**Максимальное кол-во баллов за задание – 5**

*Задания по письменному стилистическому анализу художественного текста:*

1. Тема
2. Идея
3. Семантические стилистические приёмы (в списках):
  - эпитеты
  - метафоры
  - сравнения
  - случаи метонимии
  - другие стилистические фигуры
4. Грамматические стилистические приёмы (в списках):
  - морфологические
  - синтаксические

**Задание 1**

**Stupeur et tremblements**

(A. Nothomb)

Décembre arriva, mois de ma démission. Ce mot pourrait étonner : j'approchais du terme de mon contrat, il ne s'agissait donc pas de démissionner. Et pourtant si. Je ne pouvais pas me contenter d'attendre le soir du 7 janvier 1991 et de partir en serrant quelques mains. Dans un pays [le Japon]où, jusqu'à il y a peu, contrat ou pas contrat, on était engagé forcément pour toujours, on ne quittait pas un emploi sans y mettre les formes.

Pour respecter la tradition, je devais présenter ma démission à chaque échelon hiérarchique, c'est-à-dire quatre fois, en commençant par le bas de la pyramide: d'abord à Fubuki, ensuite à monsieur Saito, puis à monsieur Omochi, enfin à monsieur Haneda.

Je me préparai mentalement à cet office. Il allait de soi que j'observerais la grande règle: ne pas me plaindre.

Par ailleurs, j'avais reçu une consigne paternelle: il ne fallait en aucun cas que cette affaire ternisse les bonnes relations entre la Belgique et le pays du Soleil-Levant. Il ne fallait donc pas laisser entendre qu'un Nippon de l'entreprise s'était mal conduit envers moi. Les seuls motifs que j'aurais le droit d'invoquer - car j'aurais à expliquer les raisons pour lesquelles je quittais un poste aussi avantageux - seraient des arguments énoncés à la première personne du singulier.

Sous l'angle de la pure logique, cela ne me laissait pas l'embarras du choix : cela signifiait que je devais prendre tous les torts sur moi. Une telle attitude ne manquerait pas d'être risible mais je partais du principe que les salariés de Yumimoto seraient reconnaissants de me voir l'adopter pour les aider à ne pas perdre la face et m'interrompraient en protestant : «Ne dites pas de mal de vous, vous êtes quelqu'un de très bien!»

Je sollicitai une entrevue avec ma supérieure [Fubuki]. Elle me donna rendez-vous en fin d'après-midi dans un bureau vide. Au moment de la rejoindre, un démon murmura dans ma tête : «Dis-lui que, comme madame Pipi, tu peux gagner plus ailleurs.» J'eus beaucoup de peine à museler ce diable et j'étais déjà au bord du fou rire quand je m'assis en face de la belle.

Le démon choisit cet instant pour me chuchoter cette suggestion : «Dis-lui que tu restes seulement si on met aux chiottes une assiette où chaque usager déposera cinquante yens.»

Je mordis l'intérieur de mes joues pour garder mon sérieux. C'était si difficile que je ne parvenais pas à parler.

Fubuki soupira :

- Eh bien ? Vous aviez quelque chose à me dire ?

Afin de cacher ma bouche qui se tordait, je baissai la tête autant que possible, ce qui me conféra une apparence d'humilité dont ma supérieure dut être satisfaite.

- Nous approchons du terme de mon contrat et je voulais vous annoncer, avec tous les regrets dont je suis capable, que je ne pourrai le reconduire.

Ma voix était celle, soumise et craintive, de l'inférieure archétypale.

- Ah ? Et pourquoi ? me demanda-t-elle sèchement.

Quelle question formidable ! Je n'étais donc pas la seule à jouer la comédie. Je lui emboîtai le pas avec cette caricature de réponse :

-La compagnie Yumimoto m'a donné de grandes et multiples occasions de faire mes preuves. Je lui en serai éternellement reconnaissante. Hélas, je n'ai pas pu me montrer à la hauteur de l'honneur qui m'était accordé.

Je dus m'arrêter pour me mordre à nouveau l'intérieur des joues, tant ce que je racontais me paraissait comique. Fubuki, elle, ne semblait pas trouver cela drôle, puisqu'elle dit :

- C'est exact. Selon vous, pourquoi n'étiez-vous pas à la hauteur ?

Je ne pus m'empêcher de relever la tête pour la regarder avec stupéfaction : était-il possible qu'elle me demande pourquoi je n'étais pas à la hauteur des chiottes de l'entreprise ? Son besoin de m'humilier était-il si démesuré ? Et s'il en était ainsi, quelle pouvait donc être la nature véritable de ses sentiments à mon égard ?

Les yeux dans les siens, pour ne pas rater sa réaction, je prononçai l'énormité suivante :

- Parce que je n'en avais pas les capacités intellectuelles.

Il m'importait moins de savoir quelles capacités intellectuelles étaient nécessaires pour nettoyer une cuvette souillée que de voir si une aussi grotesque preuve de soumission serait du goût de ma tortionnaire.

Son visage de Japonaise bien élevée demeura immobile et inexpressif, et il me fallut l'observer au sismographe pour détecter la légère crispation de ses mâchoires provoquée par ma réponse : elle jouissait.

Elle n'allait pas s'arrêter en si bon chemin sur la route du plaisir. Elle continua :

- Je le pense aussi. Quelle est, d'après vous, l'origine de cette incapacité ?

La réponse coulait de source. Je m'amusais beaucoup :

- C'est l'infériorité du cerveau occidental par rapport au cerveau nippon.

Enchantée de ma docilité face à ses désirs, Fubuki trouva une répartie équitable :

- Il y a certainement de cela. Cependant, il ne faut pas exagérer l'infériorité du cerveau occidental moyen. Ne croyez-vous pas que cette incapacité provient surtout d'une déficience propre à votre cerveau à vous ?

- Sûrement.

- Au début, je pensais que vous aviez le désir de saboter Yumimoto. Jurez-moi que vous ne faisiez pas exprès d'être stupide.

- Je le jure.

- Etes-vous consciente de votre handicap ?

- Oui. La compagnie Yumimoto m'a aidée à m'en apercevoir.

Le visage de ma supérieure demeura impassible mais je sentais à sa voix que sa bouche se desséchait. J'étais heureuse de lui fournir enfin un moment de volupté.

- L'entreprise vous a donc rendu un grand service.

- Je lui en serai pleine de gratitude pour l'éternité.

J'adorais le tour surréaliste que prenait cet échange qui hissait Fubuki vers un septième ciel inattendu. Au fond, c'était un moment très émouvant.

«Chère tempête de neige [ce que signifie le nom « Fubuki » en langue japonaise], si je puis, à si peu de frais, être l'instrument de ta jouissance, ne te gêne surtout pas, assaille-moi de tes flocons âpres et durs, de tes grêlons taillés comme des silex, tes nuages sont si lourds de rage, j'accepte d'être la mortelle perdue dans la montagne sur laquelle ils déchargent leur colère, je reçois en pleine figure leurs mille postillons glacés, il ne m'en coûte guère et c'est un beau spectacle que ton besoin d'entailler ma peau à coups d'insultes, tu tires à blanc, chère tempête de neige, j'ai refusé que l'on me bande les yeux face à ton peloton d'exécution, car il y a si longtemps que j'attendais de voir du plaisir dans ton regard.»

Je crus qu'elle avait atteint l'assouvissement car elle me posa cette question qui me parut de simple forme :

- Et ensuite, que comptez-vous faire ?

Je n'avais pas l'intention de lui parler des manuscrits que j'écrivais. Je m'en tirai avec une banalité :

- Je pourrais peut-être enseigner le français.

Ma supérieure éclata d'un rire méprisant.

- Enseigner! Vous! Vous vous croyez capable d'enseigner!  
Sacrée tempête de neige, jamais à court de munitions!  
Je compris qu'elle en redemandait. Je n'allais donc pas sottement lui répondre que j'avais un diplôme de professeur.  
Je baissai la tête.  
-Vous avez raison, je ne suis pas encore assez consciente de mes limites.  
- En effet. Franchement, quel métier pourriez-vous exercer?  
Il fallait que je lui donne accès au paroxysme de l'extase.  
Dans l'ancien protocole impérial nippon, il est stipulé que l'on s'adressera à l'Empereur avec «stupeur et tremblements». J'ai toujours adoré cette formule qui correspond si bien au jeu des acteurs dans les films de samourais, quand ils s'adressent à leur chef, la voix traumatisée par un respect surhumain.  
Je pris donc le masque de la stupeur et je commençai à trembler. Je plongeai un regard plein d'effroi dans celui de la jeune femme et je bégayai:  
- Croyez-vous que l'on voudra de moi au ramassage des ordures?  
- Oui! dit-elle avec un peu trop d'enthousiasme.  
Elle respira un grand coup. J'avais réussi.

## Задание 2

### **La Fortune des Rougon (1871), chapitre I.**

(Emile Zola)

La bande descendait avec un élan superbe, irrésistible. Rien de plus terriblement grandiose que l'irruption de ces quelques milliers d'hommes dans la paix morte et glacée de l'horizon. La route, devenue torrent, roulait des flots vivants qui semblaient ne pas devoir s'épuiser ; toujours, au coude du chemin, se montraient de nouvelles masses noires, dont les chants enflaient de plus en plus la grande voix de cette tempête humaine. Quand les derniers bataillons apparurent, il y eut un éclat assourdissant. La Marseillaise emplit le ciel, comme soufflée par des bouches géantes dans de monstrueuses trompettes qui la jetaient, vibrante, avec des sécheresses de cuivre, à tous les coins de la vallée. Et la campagne endormie s'éveilla en sursaut ; elle frissonna tout entière, ainsi qu'un tambour que frappent les baguettes ; elle retentit jusqu'aux entrailles, répétant par tous ses échos les notes ardentes du chant national. Alors ce ne fut plus seulement la bande qui chanta ; des bouts de l'horizon, des rochers lointains, des pièces de terre labourées, des prairies, des bouquets d'arbres, des moindres broussailles, semblèrent sortir des voix humaines ; le large amphithéâtre qui monte de la rivière à Plassans, la cascade gigantesque sur laquelle coulaient les bleuâtres clartés de la lune, étaient comme couverts par un peuple invisible et innombrable acclamant les insurgés ; et, au fond des creux de la Viorne, le long des eaux rayées de mystérieux reflets d'étain fondu, il n'y avait pas un trou de ténèbres où des hommes cachés ne parussent reprendre chaque refrain avec une colère plus haute. La campagne, dans l'ébranlement de l'air et du sol, criait vengeance et liberté. Tant que la petite armée descendit la côte, le rugissement populaire roula ainsi par ondes sonores traversées de brusques éclats, secouant jusqu'aux pierres du chemin.

### Задание 3

#### L'aveugle

(Maupassant)

J'ai connu un de ces hommes dont la vie fut un des plus cruels martyres qu'on puisse rêver.

C'était un paysan; le fils d'un fermier normand. Tant que le père et la mère vécurent, on eut à peu près soin de lui; il ne souffrit guère que de son horrible infirmité; mais, dès que les vieux furent partis, l'existence atroce commença. Recueilli par une sœur, tout le monde dans la ferme le traitait comme un gueux qui mange le pain des autres. A chaque repas, on lui reprochait sa nourriture ; on l'appelait fainéant, manant ; et bien que son beau-frère se fût emparé de sa part d'héritage, on lui donnait à regret la soupe, juste assez pour qu'il ne mourût point.

Il avait une figure toute pâle, et deux grands yeux blancs comme des pains à cacheter; et il demeurait impassible sous l'injure, tellement enfermé en lui-même qu'on ignorait s'il la sentait. Jamais d'ailleurs il n'avait connu aucune tendresse, sa mère l'ayant toujours un peu rudoyé, ne l'aimant guère; car, aux champs, les inutiles sont des nuisibles, et les paysans feraient volontiers comme les poules qui tuent les infirmes d'entre elles.

Sitôt la soupe avalée, il allait s'asseoir devant la porte en été, contre la cheminée en hiver, et il ne remuait plus jusqu'au soir. Il ne faisait pas un geste, pas un mouvement ; seules ses paupières, qu'agitait une sorte de souffrance nerveuse, retombaient parfois sur la tache blanche de ses yeux. Avait-il un esprit, une pensée, une conscience nette de sa vie ? Personne ne se le demandait.

Pendant quelques années, les choses allèrent ainsi. Mais son impuissance à rien faire autant que son impassibilité finirent par exaspérer ses parents, et il devint un souffredouleurs, une sorte de bouffon-martyr, de proie donnée à la férocité native et à la gaieté sauvage des brutes qui l'entouraient.

On imagina toutes les farces cruelles que sa cécité put inspirer. Et, pour se payer de ce qu'il mangeait, on fit de ses repas des heures de plaisir pour les voisins et de supplice pour l'impotent.

Les paysans des maisons prochaines s'en venaient à ce divertissement ; on se le disait de porte en porte ; et la cuisine de la ferme se trouvait pleine chaque jour. Tantôt on posait sur la table devant son assiette où il commençait à puiser le bouillon, quelque chat ou quelque chien. La bête, avec son instinct, flairait l'infirmité de l'homme, et tout doucement s'approchait, mangeait sans bruit, lapant avec délicatesse ; et quand un clapotis de langue un peu bruyant avait éveillé l'attention du pauvre diable, elle s'écartait prudemment pour éviter le coup de cuiller qu'il envoyait au hasard devant lui.

Alors c'étaient des rires, des poussées, des trépignements des spectateurs tassés le long des murs. Et lui, sans jamais dire un mot, se remettait à manger de la main droite, tandis que de la gauche, avancée, il protégeait et défendait son assiette.

Tantôt on lui faisait mâcher des bouchons, du bois, des feuilles ou même des ordures, qu'il ne pouvait distinguer.

\*\*\*

Puis, on se lassa même des plaisanteries ; et le beau-frère, enrageant de le toujours nourrir, le frappa, le gifla sans cesse, riant des efforts inutiles de l'autre pour parer les coups ou les rendre. Ce fut alors un jeu nouveau, le jeu des claques. Et les valets de charrue, le goujat, les servantes lui lançaient à tout moment leur main par la figure, ce qui imprimait à ses paupières un mouvement précipité. Il ne savait où se cacher, et demeurait sans cesse les bras étendus pour éviter les approches.

Enfin, on le contraignit à mendier. On le postait sur les routes, les jours de marché, et dès qu'il entendait un bruit de pas ou le roulement d'une voiture, il tendait son chapeau en balbutiant : « La charité, s'il vous plaît. »

Mais le paysan n'est pas prodigue, et, pendant des semaines entières, il ne rapportait pas un sou.

Ce fut alors contre lui une haine déchaînée, impitoyable. Et voici comme il mourut.

Un hiver, la terre était couverte de neige, et il gelait horriblement. Or, son beau-frère, un matin, le conduisit fort loin sur une grande route pour lui faire demander l'aumône. Il l'y laissa tout le jour, et quand la nuit fut venue, il affirma devant ses gens qu'il ne l'avait plus retrouvé. Puis il ajouta : « Bast ! faut pas s'en occuper; quelqu'un l'aura emmené parce qu'il avait froid. Pardi ! i n'est pas perdu. I reviendra ben d'main manger la soupe. »

Le lendemain, il ne revint pas.

Après de longues heures d'attente, saisi par le froid, se sentant mourir, l'aveugle s'était mis à marcher. Ne pouvant reconnaître la route ensevelie sous cette écume de glace, il avait erré au hasard, tombant dans les fossés, se relevant, toujours muet, cherchant une maison.

Mais l'engourdissement des neiges l'avait peu à peu envahi, et ses jambes faibles ne le pouvant plus porter, il s'était assis au milieu d'une plaine. Il ne se releva point.

Les blancs flocons qui tombaient toujours l'ensevelirent. Son corps roidi disparut sous l'incessante accumulation de leur foule infinie ; et rien n'indiquait plus la place où le cadavre était couché.

Ses parents firent mine de s'enquérir et de le chercher pendant huit jours. Ils pleurèrent même.

L'hiver était rude et le dégel n'arrivait pas vite. Or, un dimanche, en allant à la messe, les fermiers remarquèrent un grand vol de corbeaux qui tournoyaient sans fin au-dessus de la plaine, puis s'abattaient comme une pluie noire en tas à la même place, repartaient et revenaient toujours.

La semaine suivante, ils étaient encore là, les oiseaux sombres. Le ciel en portait un nuage comme s'ils se fussent réunis de tous les coins de l'horizon ; et ils se laissaient tomber avec de grands cris dans la neige éclatante, qu'ils tachaient étrangement, et fouillaient avec obstination.

Un gars alla voir ce qu'ils faisaient, et découvrit le corps de l'aveugle à moitié dévoré déjà, déchiqueté. Ses yeux pâles avaient disparu, piqués par les longs becs voraces.

## Задание 4

### Un certain monsieur Blot

(Pierre Daninos)

Tandis que je réfléchissais avec inquiétude à l'étendue de mes manques le train s'arrêta en gare de X.... Vint prendre place dans notre compartiment une dame entre deux âges comme on dit de celles qui sont plus près du second que du premier, genre cosu, avec petit nécessaire de voyage, en peau de porc. C'était une de ces voyageuses qui aiment à être rassurées. A voir le nombre de voyageurs qui veulent être rassurés dans les trains, que ce soit sur leur correspondance («Aurai-je bien ma correspondance à Limoges, vous croyez, monsieur? »), sur le temps qu'ils ont pour aller chercher un sandwich dans une gare, sur la situation de leurs bagages, sur les courants d'air, voire sur le sens de la marche ou sur la direction même du convoi, je finis par me demander si seuls les êtres atteints d'inquiétude pathologique voyagent, comme s'il n'y avait que les gens qui toussent pour aller au théâtre. Prenons le problème de la fumée. Rien de tel qu'un train pour vous faire trouver des gens qui se déclarent incommodés par la fumée. Il y a de la fumée partout : dans la rue, dans les maisons, dans les boîtes de nuit, dans les restaurants, dans n'importe quel endroit public. Mais voit-on jamais quelqu'un se plaindre de la fumée dans un salon et demander que l'on ne fume plus? Non. En revanche, il suffit de monter dans un train pour rencontrer des hypersensibles que la moindre fumée de cigarette menace de mort.

Notre voyageuse, elle, était une inquiète d'un genre particulier : elle avait l'anxiété du wagon-restaurant. Un certain nombre de voyageurs sont ainsi tenaillés, par l'envie de dîner dès quatre heures de l'après-midi parce qu'ils viennent d'apprendre qu'il n'y a pas de wagon-restaurant. Trois personnes la rassurèrent. Il faut croire pourtant qu'elle ne se sentait pas tranquille puisque, au passage du contrôleur, - dont la tâche principale est de confirmer aux inquiets ce qu'ils savent déjà - , elle demanda de nouveau, comme par besoin de garantie officielle : « Il y a bien un wagon-restaurant, n'est-ce pas? » Question assez désobligeante pour les personnes qui l'avaient renseignée. Comme pour s'excuser, elle expliqua : « C'est que c'est très important pour moi.... »

Il y eut un silence, puis, prenant à témoin un voyageur en particulier, mais parlant pour le compartiment en général, la dame se lança : « C'est très important pour moi parce que j'ai un régime très sévère.... Vous comprenez... j'ai un tout petit foie. Pensez donc : sa croissance s'est arrêtée quand j'avais neuf ans!... En revanche, l'intestin... (A cet instant, elle se tourna brusquement vers moi....) Vous, monsieur, par exemple, vous avez dix mètres comme tout le monde? »

Je restai interloqué, comme si je n'avais pas de monnaie à lui rendre. Elle continua en répondant heureusement à ma place :

« Oui, bien sûr! Eh bien, moi j'en ai quinze! Vous voyez le travail! Je suis obligée de manger, des biscottes et des légumes par petites rations toutes les trois heures.... »

Sur quoi, poursuivant son monologue, la dame nous apprit qu'elle avait subi en Suisse un long traitement dans une clinique modèle comme il n'y en a qu'en Suisse.

« On a beau dire, les Suisses, tout de même, c'est quelque chose! D'ailleurs, je l'ai toujours dit à ma fille : « Si un jour tu dois accoucher, va en Suisse, c'est autrement mieux qu'ailleurs! » D'une propreté! Ah! on pourrait en prendre des leçons ! »

Pour m'avoir enlevé toute envie de wagon-restaurant, les quinze mètres de la dame m'avaient vivement frappé. Peut-être pas tant les quinze siens que les dix miens. Le fait de savoir que je

bringuebalais ce long métrage m'émouvait autant que si l'on m'avait dit que je transportais un boa constrictor. Encore une de ces choses que tout le monde sait depuis le lycée et que j'ai oubliées. Fâcheux.

Ah! comme les gens en savent des choses! Et comme ils savent les raconter, là, au premier venu!

### **Критерии оценивания выполнения практического задания**

<b>Показатель</b>	<b>Балл</b>
Задание выполнено полностью, количество ошибок – не более 5%	5
Задание выполнено практически полностью, количество ошибок – не более 10%	4
Задание выполнено частично, количество ошибок – не более 30%.	3
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 50%.	2
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 60%.	1

Государственное образовательное учреждение высшего образования  
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации  
Факультет романо-германских языков  
Кафедра романской филологии

**Тест (Вариант 1)**  
**по дисциплине «Стилистика»**

**Оцениваемые компетенции: СПК-3, СПК-5, СПК-6**

**Уровень: пороговый**

**Максимальное кол-во баллов за тест - 5**

**Тест (вариант 1)**

I. La métaphore dans la phrase «*Avancer à pleines voiles sur la route de la fortune*» est :

- 1) morte
- 2) filée
- 3) anthroponymique
- 4) incohérente

II. La métaphore dans la phrase «... *ce qu'elle sentait sur son dos, ...c'était le froid noir*» (E.Zola) est :

- 1) synesthésique
- 2) «in presentia»
- 3) alogique
- 4) zoonymique

III. Relevez la métaphore filée:

- 1) Le succès enfle de nouveau nos voiles.
- 2) Mettre la dernière main à un ouvrage.
- 3) Être abattu par la douleur.
- 4) Être dans le feu de l'inspiration.

IV. Relevez la synecdoque:

- 1) Chabrier ne tiendra pas le coup, il n'a pas les reins assez solides.
- 2) C'est de là que découle le mal.
- 3) Cette femme tend les filets de ses charmes pour chasser le gibier des naïfs.
- 4) Être dévoré d'ambition

V. Quel trope est utilisé dans la phrase:

«*Il devint amoureux d'une beauté blonde rencontrée deux fois le Lepic*»

- 1) ironie
- 2) métaphore
- 3) métonymie
- 4) périphrase

## Тест (вариант 2)

I. Nommez le procédé employé dans la phrase:

*Il ne m'est pas antipathique.*

- 1) hyperbole
- 2) antithèse
- 3) litote
- 4) oxymore

II. Nommez le procédé :

*Jamais un visage si spirituel, si touchant, si parlant, jamais une fraîcheur pareille, jamais tant de grâce ni plus d'esprit, jamais tant de gaieté et d'amusement, jamais de créature plus séduisante (Saint-Simon, «Mémoires»)*

- 1) l'euphémisme
- 2) l'hyperbole
- 3) l'asyndète
- 4) la gradation

III. Quel type d'antonyme sert à construire l'antithèse dans la phrase:

«*J'étais l'habitant de la lumière, et l'on m'avait fait l'habitant des ténèbres* » ?

- 1) métaphorique
- 2) usuel
- 3) grammatical
- 4) stylistique

IV. Donnez le nom à la figure:

*Au nom magique de religion et de divinité, une terreur subite et panique s'empare des esprits.*

- 1) la prétention
- 2) l'ironie
- 3) la prosopopée
- 4) l'hypotypose

V. Précisez le type de la figure: «*... j'y entre. J'y suis. J'en suis* ».

- 1) la figure de diction
- 2) la figure de construction
- 3) la figure de sens
- 4) la figure de pensée

Тесты оцениваются в % выполнения с учетом шкалы соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам.

Оценка по 5-балльной системе		Оценка по 100-балльной системе	рейтинговая оценка, оценка по системе ECTS
<b>5</b>	отлично	81 – 100	A
<b>4</b>	хорошо	61 – 80	B
<b>3</b>	удовлетворительно	41 – 60	C
<b>2</b>	неудовлетворительно	21 – 40	D
<b>1</b>	Необходимо повторное изучение	0-20	E

Государственное образовательное учреждение высшего образования  
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации  
Факультет романо-германских языков  
Кафедра романской филологии

**Перечень примерных тем рефератов по дисциплине «Стилистика»**

**Оцениваемые компетенции:** СПК-3, СПК-5, СПК-6, СПК-8

**Уровень:** Продвинутый

**Максимальное кол-во баллов - 15**

1. Объект стилистической науки в работах В.В.Виноградова.
2. Понятия «стиль языка», «стиль речи», «функциональный стиль» в работе В.В.Виноградова «Развитие функциональных стилей современного русского языка».
3. Понятия «стиль речи» и «функциональный стиль» работе Д.Н.Шмелёва «Русский язык в его функциональных разновидностях».
4. Является ли художественная речь функциональным стилем? Некоторые данные полемики российских лингвистов.
5. Объект стилистики в работах Р.А. Будагова.
6. Типы признаков, характеризующих стиль. (По работам И.Р.Гальперина)
7. Языковые черты русской деловой речи как особого стиля. (По мнениям нескольких отечественных авторов)
8. Специфика научной речи. (По работам М.Н.Кожиной)
9. Что лежит в основе каждого функционального стиля? (По работам М.Н.Кожиной)
10. «Глагольное сюжетоведение» в художественном тексте. (По работе М.Н.Кожиной «О специфике художественной и научной речи в аспекте функциональной стилистики»).
11. К вопросу о статистическом изучении стилей. (По работе М.Рифатера «Essais de stylistique structurale»).
12. Концепция стиля как отклонения от языковой нормы в понимании Ш.Брюно и критика этой концепции в работах М.Рифатера.
13. О задачах стилистики текста. (По работе В.В.Одинцова «Стилистика текста»).
14. Понятия литературный язык и язык художественной литературы в работе Ш.Балли “Traité de stylistique française”.
15. Классификация экспрессивных фактов. (По работе Ш.Балли “Traité de stylistique française”).
16. Метод изучения синонимов, предложенный Ш.Балли (по основным работам).

## 17. «Аффективная концепция» языка в работах Ш.Балли.

**Реферат** – краткая запись идей, содержащихся в одном или нескольких источниках, которая требует умения сопоставлять и анализировать различные точки зрения. Реферат представляет собой одну из форм интерпретации исходного текста или нескольких источников, поэтому реферат, в отличие от конспекта, является новым, авторским текстом. Новизна в данном случае подразумевает новое изложение, систематизацию материала, особую авторскую позицию при сопоставлении различных точек зрения. Реферирование предполагает изложение какого-либо вопроса на основе классификации, обобщения, анализа и синтеза одного или нескольких источников.

### **Требования к написанию реферата:**

Объем реферата – 10 – 12 стр. печатного текста. Реферат должен содержать: обоснование выбора темы; указания на предмет, объект изучаемой темы; цель работы и задачи; изложение материала, раскрывающего цель и задачи; выводы; литература.

Реферат оценивается, исходя из следующих критериев:

<b>Критерии</b>	<b>Показатели</b>
1. Новизна реферированного текста - максимально 20 баллов	- актуальность проблемы и темы; - новизна и самостоятельность в постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.
2. Степень раскрытия сущности проблемы - максимально 30 баллов	- соответствие плана теме реферата; - соответствие содержания теме и плану реферата; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; - обоснованность способов и методов работы с материалом; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.
3. Обоснованность выбора источников - максимально 20 баллов	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).
4. Соблюдение требований к оформлению - максимально 15 баллов	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.
5. Грамотность - максимально 15 баллов	- отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; - научный стиль изложения.

**Оценивание реферата:** реферат оценивается по 100 балльной шкале, баллы переводятся в оценки успеваемости следующим образом:

- 81 – 100 баллов – «отлично» (что даёт 15 баллов за семестр)
- 61 – 80 баллов – «хорошо» (что даёт 10 баллов за семестр)
- 41 – 60 баллов – «удовлетворительно» (что даёт 5 баллов за семестр)
- мене 41 балла – «неудовлетворительно».

Государственное образовательное учреждение высшего образования  
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации  
Факультет романо-германских языков  
Кафедра романской филологии

**Примерные темы творческих работ по дисциплине «Стилистика»**

**Оцениваемые компетенции:** СПК-3, СПК-5, СПК-6, СПК-8

**Уровень:** Продвинутый

**Максимальное кол-во баллов - 25**

1. Основные выразительные средства французского языка:
  - а) лексические
  - б) семантико-риторические
  - в) грамматические
2. Выразительные лингвистические средства русской рекламы.
3. Выразительные средства рекламы во французских СМИ.
4. Полный стилистический анализ отрывков французского художественного текста (текст по выбору студента).
5. Некоторые стилистические приемы речевой выразительности в романах Франсуазы Саган.
6. Социолингвистическая характеристика персонажей в романах А. Нотомб.
7. Фоностилистические особенности речи персонажей в романах Ж. Сименона.
8. Фоностилистические особенности речи персонажей в романе Р. Кено «Зази в метро».
9. Стилистические приемы в заголовках статей во французских СМИ.
10. Метафоры и сравнения как выразительные средства в современной французской новелле.
11. Сопоставительное изучение особенностей французского повествовательного стиля в XIX и XX веках.
12. Сопоставительное изучение особенностей французского описательного стиля в XIX и XX веках.
13. Монологический стиль и его особенности в современном французском языке.
14. Выразительные приемы во французской рекламе.
15. Сопоставительный анализ функционирования метафор и сравнений во французском языке конца XX века.
16. Речевая выразительность и ее роль в творчестве французских писателей (писатель по выбору студента).

17. Сопоставительный анализ использования эпитетов во французской поэзии и прозе конца XX века.

18. Сопоставительный анализ социолингвистической характеристики персонажей в творчестве Ж. Сименона.

19. Функционирование эллипсисов и фигур умолчания во французском художественном тексте.

20. Использование выразительных приемов во французской печатной прессе.

21. Научный стиль и его особенности в современной литературе гуманитарного профиля.

22. Сопоставительное исследование особенностей стиля рекламы во французской и русской прессе.

23. Основные лексико-семантические приемы в стиле французской устной речи (на материале художественной литературы).

24. Стилистическое использование различных типов повторов во французской новелле XX века.

25. Эмоционально-окрашенная лексика в современной французской публицистике.

26. Основные выразительные средства во французской публицистике для подростков.

### **Критерии работы оценивания творческой работы работы**

<b>Показатель</b>	<b>Балл</b>	<b>Оценка</b>
Исследование выполнено самостоятельно, имеет научно-практический характер, содержит элементы новизны. Бакалавр показал знание теоретического материала по рассматриваемой проблеме, умение анализировать, аргументировать свою точку зрения, делать обобщение и выводы. Материал излагается грамотно, логично, последовательно. Оформление отвечает требованиям написания курсовой работы. Во время защиты студент показал умение кратко, доступно (ясно) представить результаты исследования, адекватно ответить на поставленные вопросы.	25 (за семестр)	5 (отлично)
Исследование выполнено самостоятельно, имеет научно-практический характер, содержит элементы новизны. Бакалавр показал знание теоретического материала по рассматриваемой проблеме, однако умение анализировать, аргументировать свою точку зрения, делать обобщения и выводы вызывают у него затруднения. Материал не всегда излагается логично, последовательно. Имеются недочеты в оформлении курсовой работы. Во время защиты бакалавр показал	20 (за семестр)	4 (хорошо)

умение кратко, доступно (ясно) представить результаты исследования, однако затруднялся отвечать на поставленные вопросы.		
Исследование не содержит элементы новизны. Бакалавр не в полной мере владеет теоретическим материалом по рассматриваемой проблеме, умение анализировать, аргументировать свою точку зрения, делать обобщение и выводы вызывают у него затруднения. Материал не всегда излагается логично, последовательно. Имеются недочеты в оформлении курсовой работы. Во время защиты бакалавр затрудняется в представлении результатов исследования и ответах на поставленные вопросы.	10 (за семестр)	3 (удовлетворительно)
Работа не представлена, либо представлена и содержит грубые ошибки, оформление работы не соответствует требованиям, во время защиты бакалавр не может ответить на вопросы по работе, а также изложить свою точку зрения по рассматриваемой проблеме.	5 (за семестр)	2 (неудовлетворительно)

### **Требования к написанию и оформлению творческой работы:**

- Тема работы должна быть полностью раскрыта: подробно рассмотрены все аспекты затрагиваемой проблемы, отражено знание автором различных точек зрения на рассматриваемый вопрос;
- Исследование должно быть выполнено самостоятельно (преподаватель осуществляет проверку работы на плагиат), иметь научно-практический характер и содержать элементы новизны;
- Структура работы должна включать в себя: введение, основную часть (2 главы), заключение, список используемой литературы (библиография), приложение.
- Общий объем работы – 25-30 страниц формата А4, размер кегля –14, интервал между строками – 1,5.
- Во время защиты творческой работы бакалавр должен показать умение кратко, доступно представить результаты исследования, адекватно ответить на поставленные вопросы.

Государственное образовательное учреждение высшего образования  
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации  
Факультет романо-германских языков  
Кафедра романской филологии

**Зачёт с оценкой по дисциплине «Стилистика французского языка»**

**Оцениваемые компетенции:** СПК-3, СПК-5, СПК-6

**Уровень:** Пороговый / Продвинутый (в зависимости от полученных баллов)

**Общий список вопросов к зачёту**

1. Objet, branches et notions fondamentales de la stylistique. (Объект и разделы изучения стилистики. Основные понятия стилистики.)
2. Problématique de la stylistique. (Основная проблематика стилистики.)
3. Catégorie de la norme et sa pertinence stylistique. (Понятие нормы и ее стилистическая значимость.)
4. Norme de la langue. (Языковая норма.)
5. Norme littéraire. (Литературная норма.)
6. Norme neutre. (Нейтральная норма.)
7. Norme interne d'un style fonctionnel et d'un type de texte. (Внутренняя норма функционального стиля речи и определенного типа текста.)
8. Norme communicative. (Коммуникативная норма.)
9. Valeur et fonction stylistiques. (Стилистическое значение и стилистическая функция.)
10. Styles fonctionnels, problèmes de la classification des styles. (Функциональные стили, проблема классификации стилей.)
11. Typologie des styles littéraires. (Типология литературных стилей.)
12. Différentiation stylistique de la langue. (Стилистическая дифференциация лексических средств выражения.)
13. Synonymes stylistiques et idéographiques. (Синонимы идеографические и стилистические.)
14. Procédés de style tropiques (figures de sens). (Основные тропы как стилистические приемы.)
15. Figures stylistiques principales (figures de construction et figures de pensée). (Основные синтаксические фигуры речи.)
16. Formes compositionnelles du discours (formes textuelles). (Композиционные формы речи.)
17. Styles familier et populaire. (Разговорный и просторечный стили.)

18. Marques du style officiel (de l'administration et des affaires). (Основные признаки делового стиля речи.)
19. Particularités du style scientifique. (Особенности научного стиля речи.)
20. Style des journalistes et publicistes (particularités). (Особенности газетного и публицистического стилей.)
21. Moyens phonétiques de la stylistique. (Основные фонетические стилистические средства.)
22. Moyens grammaticaux de la stylistique. (Основные грамматические стилистические средства.)

**Критерии оценки ответов студентов на зачёте  
(исходя из общего кол-ва баллов за ответ - 60)**

Оценка	Характеристика	Количество баллов
<b>отлично</b>	Отметка «отлично» выставляется, если студент: <ul style="list-style-type: none"> <li>• обнаруживает глубокое понимание теоретических вопросов и практического вопроса;</li> <li>• умеет видеть междисциплинарные связи предметов, пройденных в процессе обучения в бакалавриате;</li> <li>• владеет основной терминологической базой;</li> <li>• умеет логично выстроить свой ответ;</li> <li>• излагает суть вопросов грамотно с точки зрения языковой нормы и метаязыка науки;</li> <li>• умеет вести полемику с экзаменаторами, отстаивая свое мнение по дискуссионной теме.</li> </ul>	60
<b>хорошо</b>	Оценка «хорошо» ставится, если студент: <ul style="list-style-type: none"> <li>• обнаруживает достаточно глубокое понимание теоретических вопросов и практического вопроса, но затрудняется в приведении примеров;</li> <li>• умеет видеть междисциплинарные связи предметов, пройденных в процессе обучения в бакалавриате;</li> <li>• в целом владеет терминологической базой, но допускает отдельные неточности;</li> <li>• недостаточно четко структурирует ответ;</li> <li>• излагает суть вопросов достаточно грамотно с точки зрения языковой нормы и метаязыка науки (не более 2-3 ошибок);</li> <li>• в целом правильно отвечает на вопросы, но не очень успешно ведет полемику с экзаменаторами, отстаивая свое мнение по дискуссионной теме.</li> </ul>	50-40
<b>удовлетворительно</b>	Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент: <ul style="list-style-type: none"> <li>• показывает понимание теоретических вопросов и практического вопроса, но раскрывает материал неполно, затрудняется приводить примеры;</li> <li>• не всегда видит междисциплинарные связи предметов, пройденных в процессе обучения в бакалавриате;</li> <li>• допускает неточности в определении понятий;</li> <li>• излагает материал нечетко и непоследовательно;</li> <li>• допускает ошибки с точки зрения языковой нормы и метаязыка науки (более 4-5 ошибок в том числе ведущих к искажению смысла высказывания);</li> </ul>	30-20

	<ul style="list-style-type: none"> <li>испытывает серьезные затруднения при ответе на вопросы экзаменатора.</li> </ul>	
<b>неудовлетворительно</b>	<p>Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>демонстрирует разрозненные бессистемные знания;</li> <li>допускает грубые ошибки в определении понятий;</li> <li>излагает материал неуверенно и нечетко;</li> <li>допускает грубые и/или многочисленные ошибки в устной речи, ведущие к искажению смысла высказывания;</li> <li>не может ответить практически ни на один вопрос экзаменатора.</li> </ul>	Менее 20

#### 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы

Изучение дисциплины «Стилистика» предусматривает следующие формы отчетности и итогового контроля: для *очной и очно-заочной* форм обучения - *зачет с оценкой в 5 семестре*.

**На зачёте** студенту предлагается продемонстрировать знания, умения и навыки полученные в результате изучения дисциплины в течение пятого семестра. Для чего студенту предлагается:

1. Общетеоретический вопрос (20 баллов)
2. Вопрос, связанный со специфическими признаками одного из функциональных стилей (20 баллов)
3. Анализ стилистических средств небольшого отрывка из художественного произведения (20 баллов)

В течение семестра студенту предоставляется возможность набрать до 40 баллов. На зачёте в сумме можно набрать ещё 60 баллов (по 20 – за раздел). Общая оценка за работу в семестре складывается из этих двух компонентов – работа в семестре и собственно зачёт.

Если до зачёта студент не набрал ни одного балла, его работа в семестре будет оцениваться только исходя из 60 баллов, отведенных на зачёт.

В целом работа в каждом из семестров оценивается по шкале соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам: 100 – 81- «отлично» (5); 80 – 61 - «хорошо» (4); 60 - 41 - «удовлетворительно» (3); 40 – 21 - «неудовлетворительно» (2), 20 – 0 - «необходимо повторное изучение».

Оценка по 5-балльной системе		Оценка по 100-балльной системе
5	отлично	81 – 100
4	хорошо	61 - 80
3	удовлетворительно	41 - 60
2	неудовлетворительно	21 - 40

1	необходимо повторное изучение	0 - 20
---	-------------------------------	--------